PUPUH XXXVI: PANGKUR (8a, 11i, 8u, 7a, 12u, 8a, 8i)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
1.	Basah Ngabdul Muhyi ika mapan ingkang dadya p#ngarseki, pan sewu prajuritipun, s#palih kang bin#kta, tan winarna Sri Nalendra sampun rawuh, ing Go-(**h135**)-wong sawadya kuswa, Tuměnggung Gowong pan kalih,	Basah Abdul Muhyi yang menjadi pemimpin seribu prajurit. (Hanya) setengah yang dibawa. Tidak dikisahkan (kembali). Sang Raja sudah tiba di Gowong beserta bala tentara. Kedua Tumenggung Gowong
2.	Tuměnggung Gajah Prěmada, lan Tuměnggung Krětadesa nameki, nulya dhinawuhan sampun, marang Raden Dipatya, kinon karya pasanggrahan mapan iku, kang cělak beteng sěpuran, sandika kalih tur neki,	Tumenggung Gajah Premada dan Tumenggung Kretadesa namanya. Sudah diperintahkan oleh raden adipati untuk membangun pesanggrahan di dekat benteng Sepuran “Siap” jawab keduanya.
3.	Tan winarna sampun dadya, pan ning Wanasraya nama nireki, nulya tur uninga sampun, budhal Sri Nanata[1], saking Pucang myang sawadya kuswa iku, wus rawuh ing Wanasraya, tigang dintěn wontěn margi,	tidak diceritakan (pengerjaannya) sudah selesai di (daerah) Wanasraya namanya. Setelah diberitahu, segera berangkat paduka raja. Dari Pucang bersama seluruh prajurit telah sampai di Wanasraya. Tiga hari dalam perjalanan,
4.	Kalawan beteng sepuran, mapan sampun něnggih katingal neki, nanging ělat jurang iku, langkung pakewědira, nging kuciwa těbih toya tadhah iku, susah sagung pra ulama, kangelan ngibadah neki,	dan benteng Sepuran sudah (mulai) terlihat, tetapi itu di antara jurang sangat sulit (perjalanannya) . Namun yang mengecewakan (adalah) jauh dari tempat air (sehingga) semua ulama (menjadi) susah, kesulitan dalam menjalankan ibadah.
5.	Nulya na marmaning sukma, mapan samya manggih sěndhang pribadi,	Lalu datang anugerah Sukma (mereka) menemukan sendang sendiri,

[1] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	saběn-saběn pondhok iku, lan wong Pagělan samya, lědho(**h136**)k Gowong prapta wěwadeyanipun, sěbarang wontěn sadaya, datan kirang tědha sami,	si setiap rumah itu, dan warga Pagelan semua. Datang para pedagang ke Ledok Gowong aneka barang ada semua, tidak kekurangan makanan.
6.	Měngkana beteng sěpuran, langkung kathah beteng kang samya prapti, laknat dados kalih iku, něnggih barisanira, ing sěpuran lawan ing kědalon, mapan samya kathahira, Basah tiga rěmbag sami,	Begitulah benteng Sepuran lebih banyak benteng yang dibangun. Laknat menjadi dua (kelompok) yaitu barisannya di Sepuran juga di Kedalon, sama banyaknya. Tiga basah berdiskusi bersama
7.	Sarěng sinabět punika, Basah Ngabdul Muhyi dipunběbahi, nginggahi sěpuran iku, lawan Gajah Prěmada, Seh Muhamad Ngusman Li Basah iku, nginggahi Kědalon ika, lawan Basah Ngabdul Latip,	bahwa setelah diserang, Basah Abdul Muhyi diberi tugas untuk menyerang Sepuran bersama Gajah Premada, Seh Muhammad Usman Ali Basah menyerang Kedalon bersama Basah Abdul Latif,
8.	Puthutlawa Janěgara, karsanira wau Sri Narapati, binantokaken puniku, mring Usman Ali Basah, sampun dadya rěmbagnya sadaya sagung, měngkana enjang winarna, gya němbang těngara jurit,	Puthutlawa, dan Jayanegara. Keinginannya paduka raja itu diperbantukan kepada Usman Ali Basah, sudah menjadi rembuknya semua. Begitu lalu diceritakan pagi hari segera membunyikan pertanda perang
9.	Sumahab kang wadya kuswa, sarěng mangkat wau Basah katri, mapan anglir watu turu(**h137**)n, něnggih saking ing arga, pan panuju laknatolah mapan ayun,	Sudah penuh prajurit ketiga basah berangkat bersama-sama bagaikan batu menggelinding dari atas gunung ketika barisan laknatullah hendak

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mara kalih lampahira, kadya wus karsaning Widi,	membagi dua (kelompok pasukan) dalam perjalanan. Seperti sudah kehendak Widi,
10.	Kapěthuk ing Jělatar, Dolah Khaji Ngabdul Kadir wawěling, dhumatěng ing rangganipun, yen ingsun měngko prapta, sabilolah poma aja sira rěbut, kabeh kanca poma-poma, dimen rusak jisim mami,	(mereka) berpapasan di Jelatar. Dulah Haji Abdul Kadir berkata kepada rangganya, "Jika aku nanti datang, Sabilullah sungguh jangan kamu rebut, Semua prajurit hendaknya (tidak merebut) meski sampai rusak tubuhku".
11.	Měngkana sarěng katingal, měngsah lajěng ngědrel mriyěmi[2], wadya Eslam lajěng němpuh, Seh Dolah Haji ika, Ngabdul Kadir mapan anrěrajang purun, Bulkiya lawan Tamtama, Mantri jro ngamuk sami,	Demikian ketika terlihat musuh kemudian menembakkan meriam, lalu prajurit Islam menyerang. Syekh Dulah Haji Abdul Kadir bertekad menyerang (bersama) Bulkiya dan Tamtama. *Mantri Jero* mengamuk semua.
12.	Kadya wus karsaning sukma, Dollah Haji Badarrodin pan prapti, dhumatěng ing jangjenipun, wantu Seh Dolah ika, Ngabdul Kadir yen uning mring laknat iku, wus ical kang subasita, nirbaya tanpa wigati,	Seperti sudah kehendak Hyang Sukma, Dulah Haji Badarrudin datang memenuhi janjinya membantu Syekh Dulah. Abdul Kadir ketika pada laknat itu sudah hilang tatakrama, berani tanpa tedeng aling-aling.
13.	Lan Mas Prawira Deksana, mapan ma(**h138**)tri lěbět puniki, pan sarěng pangamukipun, kalih putung watangnya, pan kělajěng prapta ing sabillolahu, rinubung mring laknatollah, Seh Haji Mustapa uning,	Dan Mas Prawira Deksana *mantri lebet* ini bersamaan amuknya kedua tombaknya patah. lalu sabilillah dikepung oleh laknatullah. Syekh Haji Mustafa berkata

[2] Kurang dua suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
14.	Lawan Raden Puthutlawa, samya ngamuk ngrĕbut kunarpa neki, myang sagung prajurit iku, sarĕng majĕng sadaya, kathah mundur laknat kalindhih prangipun, ing Sĕpuran pan mĕngkana, prangnya Basah Ngabdul Muhyi,	pada Raden Puthutlawa emua mengamuk memperebutkan jenazah bersama segenap prajurit ini semuanya maju bersama-sama. Banyak laknat yang mundur (akibat) kalah perang di Sepuran. Demikian ini pertempurannya Basah Abdul Muhyi
15.	Kirang kĕdhik pan meh bĕdhah, betengira laknat wus geger iki, kang neng jro beteng iku, pan katingal kewala, saking pĕsanggrahan ing Wanasrayeku, samya suka gung tumingal, mring solahe laknat sami,	kurang sedikit lagi sudah akan hancur bentengnya. Para laknat sudah heboh yang berada di dalam benteng itu. Terlihat saja dari pesanggrahan Wanasraya semuanya senang (sebab) melihat tingkah polah para laknat.
16.	Mapan dereng untungira, kapal Li Basah sukunya kalih, kenging ing mariyĕm rampung, pĕjah panji pan tiga, ingkang prapta kang sabilolah puniku, dadya samya mundurira, mapan kĕsaput ing wĕngi	Belum beruntung kuda (milik) Ali Basah kedua kakinya terkena meriam. Tiga panji tewas. Yang datang hendak sabilullah itu, menjadikan semua mundur sebab sudah terhalang malam.
17.	Mapan sarĕng undurira, ingkang saking Jĕlatar pu(**h139**)niki, lawan ing sĕpuran iku, lawan bĕkta layonnya[3], Seh Dolah Hajiku, Ngabdul Kadir gung Bulkiya, sedaya pan samya nangis,	Bersamaan mundurnya (pasukan) yang berasal dari Jelatar dan di Sepuran itu sambil membawa jasadnya Syekh Dulah Haji Abdul Kadir (dan) semua Bulkiya semuanya menangis.
18.	Lawan Mas Panji punika, mantri lĕbĕt Prawiradĕksaneki,	Dengan Mas Panji ini *mantri lebet* Prawiradeksana

[3] Kurang enam suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	wus katur Ingkang Sinuhun, lan Panji Pagĕlan tiga, ingkang sabil kang layon samya pinundhut, dhatĕng ngarsa Nalĕndra, sabab wus kĕdalon iki,	sudah dihaturkan kepada sinuhun bersama tiga Panji dari Pagelan yang mati syahid pada paduka raja. Sebab sudah terlalu malam,
19.	Pan kendĕl sadalu ika, ingkang layon ing ngarsa Narapati, mapan arum gandanipun, mĕngkana sarĕng enjang, lajĕng kinen ngangkatken layon puniku, mantuk ing Pagĕlan tiga, Seh Dolah Kaji Dul Kadir,	(mereka) berhenti semalam. Mayat yang berada di hadapan paduka raja harum aromanya. Pada pagi harinya, Lalu disuruh membawa mayat itu menuju ke Pagelan. Syekh Dulah Haji Abdul Kadir
20.	Lan Panji Prawiradĕksana, sinahenan neng tanah Gowong iki, Basah tiga rĕmbagipun, yun majĕng malih ika, nulya ana lapuran saking Mĕntarum, Den Basah Prawiradirja, atur tiwas tĕngga nagri,	dan Panji Prawiradeksana diminta ke tanah Gowong ini. Tiga basah bermufakat akan maju kembali (dalam peperangan). Kemudian ada laporan dari Mataram (bahwa) Raden Basah Prawiradirja dikatakan tewas (dalam) mengawal negeri.
21.	Pĕsanggrahan Sri Nalĕndra, ing Pĕngasih sampun risa(**h140**)k puniki, sagung rĕpot dhatĕng Kulur, lan Kangjĕng Panĕmbahan, Kangjĕng Ratu Agĕng aneng Dhawuhan puniku[4], tan ewah lawan kang wayah, abdi dalĕm kathah sabil,	Pesanggrahan paduka raja di Pengasih saat ini sudah rusak. Semua prajurit menuju Kulur bersama kanjeng panembahan (juga) Kanjeng Ratu Ageng berada di Dhawuhan, tidak berpisah dengan cucunya. Abdi dalem banyak yang mati syahid,
22.	Tumĕnggung Catranagara, wau ingkang prapta sabilolahi,	(yakni) Tumenggung Catranegara yang mati syahid

[4] Lebih tiga suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lan gangsal Ngabehinipun, lan panji toyagěsang, pan pun sura dikdaya laknat gung lampus, měngkana sarěng miarsa, Sang Nata ngungun tyas neki,	dan lima *ngabehi* serta Panji di Banyubening yang berani dan digdaya (menghadapi) laknat semuanya tewas. Begitu setelah mendengar paduka raja terkejut hatinya.
23.	Sagung prajurit Měntaram, myang pratiwa putra Santana sami, langkung kewran manahipun, sarěng samya miharsa, ing Pěngasih mapan sampun risak iku, watos nak rabinya samya, nging jrih matur mring Nrěpati,	Seluruh prajurit Mataram dengan punggawa (dan) putra sentana semua sangat merasa sulit hatinya setelah sama-sama mendengar (pesanggrahan) di Pengasih sudah rusak, khawatir atas anak istrinya namun takut untuk melapor pada paduka raja.
24.	Měngkana malih prapta, sěrat saking Basah kang wetan iki, tur uning yen labět iku, kenging mriyěm wantisnya, lajěng dhawah ingkang turangga lampus, lawan Raden Ayu Natayuda, prapta ing sabilolahi,	Kemudian datang lagi surat dari Basah di sebelah timur memberi tahukan jika *mantri lebet* betisnya terkena meriam lalu terjatuh dari tunggangannya (dan) tewas bersama Raden Ayu Natayuda tiba saatnya meninggal dunia.
25.	Lawan Tuměnggung Sěbara, tandha mohi rusak ku(**h141**)narpa neki, dadya Pagělen puniku, kang wetan pan kancikan, dhatěng laknat Basah Ngabdul Muhyi iku, langkung keron manahira, prajurit Pagělen sami,	Begitu pula Tumenggung Sebara *tanda mohi* rusak mayatnya. Sehingga Pagelen yang sebelah timur (telah) dimasuki (oleh) para laknat. Basah Abdul Muhyi hatinya sangat ragu-ragu. Para prajurit Pagelen
26.	Mapan kathah mantuk ika, saking sangět kuwatos tyasnya sami, basah tiga samya matur, dhumatěng Sri Nalěndra,	banyak yang mundur sebab hati mereka sangat khawatir. Tiga basah bersama-sama mengatakan pada Paduka raja

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lamun abdi dalĕm prajurit puniku, sampun kathah mantuk samya, kuwatos nak rabineki,	bahwa abdi dalem prajurit ini sudah banyak yang mundur (sebab) khawatir (pada) (anak) istrinya.
27.	Mĕngkana Raden Dipatya, aturira dhumatĕng Sri Narapati, atanapi Mas Pangulu, ngaturi kondur samya, mring Mĕntawis sabab abdi dalĕm sagung, samya sangĕt keronira, neng ngriki tan sagĕd jurit,	Begitulah raden adipati laporannya kepada paduka raja. Namun mas pangulu menawarkan (agar) semua mundur ke Mataram, sebab semua abdi dalem (merasa) sangat ragu-ragu di sini tidak ikut berperang.
28.	Sang Nata dhahar aturnya, dhatĕng sagung ingkang pratiwa sami, sarĕng enjang budhalipun, saking ing Wanasraya , aneng marga pan kapĕthuk suratipun, Den Basah Gandakusuma, ngaturken sal-angsal neki,	Paduka raja mengikuti perkataan para punggawa semua. Berangkatnya bersama pada pagi hari dari Wanasraya. Di jalan bertemu dengan suratnya Raden Basah Gandakusuma menghaturkan perolehan
29.	Bandhangan tambur gandera, lan salo(**h142**)mpret kang kathah sanjata lit, mriyĕm kakalih puniku, karsanira Nalĕndra, pinaringkĕn malih kinen bĕkta wangsul, mring Basah Gandakusuma, mĕngkana wus tan winarni,	hasil jarahan (berupa) tambur, bendera, dan *salompret*, dan banyak senjata kecil/ringan, juga dua meriam itu. Keinginannya paduka raja agar dikembalikan, disuruh membawa pulang pada Basah Gandakusuma. Demikianlah, tidak diceritakan lagi.
30.	Sang Nata wus rawuh ika, ing Pagĕlan mĕsanggrahan Nrĕpati, aneng ing Kroya puniku, ngasohakĕn gung wadya, Basah Gandakusuma karsa Sang Prabu, lan Basah Ngabdul Muhyika,	Paduka raja sudah datang, beristirahat di Pagelan. Paduka raja berada di Kroya ini mengistirahatkan semua prajurit. Atas kehendak paduka raja, Basah Gandakusuma dan Basah Abdul Muhyi

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mapan kinen angopeni,	disuruh tinggal untuk menjaga
31.	Mring Pagĕlen ingkang wetan, sabab Basahira pan mĕksih[5], pan naming wakil Tumĕnggung, tan pitajĕng Nalendra, ri sawusnya Sang Nata gya budhal iku, myang sagung kang wadya kuswa, kondur dhumatĕng Mĕntawis,	Pagelen sebelah timur, sebab basah yang masih (bersiaga) hanyalah wakil tumenggung. Paduka raja tidak percaya. Setelah itu Paduka raja segera berangkat bersama seluruh prajurit kembali ke Mataram.
32.	Sampun prapta ing Mĕntaram, mesanggrahan neng Palihan Nrĕpati, Basah Prawiradirjaku, lanwan Pangeran Basah, tinimbalan kalih sampun prapta ngayun, dinangu ingkang niskara, sampun katur sĕdayeku,	Setiba di Mataram, raja beristirahat di Palihan. Basah Prawiradirja dan Pangeran Basah dipanggil dan keduanya segera datang, ditanyai segala hal, sudah disampaikan semuanya.
33.	Sri Nale(**h143**)ndra angandika, paran sira babing aprang iki[6], yen wus tan kaduga iku, angur-angur padha matura, karuhane mumpung mĕksih jĕmbar iku, Den Basah Prawiradirja, mĕngkana ingaturan neki[7],	Paduka raja berkata, “Bagaimana engkau menjalankan peperangan ini, jika sudah tidak terduga (jalannya peperangan) lebih baik kalian melapor. Sekalian saja selagi masih luas (belum terlarut)”. Raden Basah Prawiradirja beginilah jawabannya,
34.	Rumiyin[8] myang sapunika, nadyan silih wĕwah amĕngsah malih, yen tĕksih gĕsang pukulun, pan tan sĕdya suminggah, Sri Nalendra ris ngandika iku[9],	“Dahulu dan saat ini walaupun musuh silih berganti, jika hamba masih hidup hamba tidak akan menyingkir.” Paduka raja berkata pelan,

[5] Kurang dua suku kata
[6] Kurang satu suku kata
[7] Lebih satu suku kata
[8] Dalam naskah *ngumiyin*
[9] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	oh iya Prawiradirja, kĕlamun nyata sireki,	“Oh iya Prawiradirja, jika engkau benar seperti itu.
35.	Sun jaluk prĕtandhanira, Basah kalih sandika atureki, sampun lengser saking ngayun, Basah Prawiradirja, lawan Pangran Basah Sumanĕgareku, mĕngkana wus tan winarna, sarĕng dintĕn isnen iki,	kuminta buktinya.” Dua basah berkata ”*Sandika*”. Sudah pergi dari hadapan Basah Prawiradirja, dan Pangeran Basah Sumanegara. Begitulah tidak diceritakan lagi. Bertepatan hari senin
36.	Den Basah Prawiradirja, lawan Pangran Basah Sumanĕgari, wus budhal sawadyanipun, saking Gĕnthan punika, arsa gitik laknat saking baris iku, ing pĕtir kĕparĕng nulya, dadya kapĕthuk ing margi,	Raden Basah Prawiradirja dan Pangeran Basah Sumanegara telah berangkat (bersama) prajuritnya dari Gentan. Ingin menggebuk para laknat dengan pasukan itu dalam kegelapan (?) diijinkan. Lalu berpapasan di perjalanan.
37.	Mapan sa(**h144**)mya kajĕngira, laknatolah ayun mring Gĕnthan iki, dadya samya kajĕngipun, kapĕthuk sala bĕlah, lajĕng campuh langkung rame swaranipun, sanjata lir ardi bĕntar, lajĕng rukĕt ingkang jurit,	Sebab keinginannya semua laknatullah akan menuju Genthan (ternyata) keinginannya sama. Bertemu (di) Salatiga, sangat ribut suaranya ketika bertempur. (suara) Senjatanya bagaikan gunung yang terbelah, lalu pasukan menjadi panik
38.	Pĕtĕng kukusing sĕndawa, laknat Islam sampun wuru juritneki, mĕngkana karsa Ywang Agung, Basah Prawiradirja, mapan labĕt kenging pelor bahunipun, dadya kalindhih prangira, sagung wadya Islam iki,	(sebab) asap mesiu sangat pekat. Prajurit Islam dan laknat sudah terbius, begitulah kehendak Hyang Agung. Basah Prawiradirja bahunya luka (sebab) terkena peluru sehingga kalah dalam perang. Semua prajurit Islam ini.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
39.	Kalawan panji wanengprang, somaliye kya kĕndhang gumulung sabil[10], prajurit jajar puniku, ingkang sabil sadasa, laknatolah mapan kathah kang modar iku[11], kabrĕrĕk Eslam yudanya, mĕngkana gya den tulungi,	bersama Panji Wanengprang *somaliye kya* kendang menggulung sabil. Prajurit jajar yang mati syahid ada sepuluh. Laknatullah banyak yang tewas Islam terdesak dalam peperangan lalu diberi pertolongan
40.	Mring Dul Latip Ali Basah, kang prajurit Jayengan wolung desi, mapan sarĕng ajĕngipun, laknat mĕngsah tyasira, sabab sampun kathah (**h145**) modar kancanipun, kapitan rup tatu ika, kalawan mayor ireki,	oleh Abdul Latif Ali Basah. Prajurit Jayengan ada delapan puluh bersama-sama majunya, memusuhi laknat (di) hatinya, sebab sudah banyak temannya yang tewas. Kapitan Rup terluka juga mayornya
41.	Dadya samya undurira, nanging Islam angsal bandhangan iki, Wĕlandi gĕsang puniku, satunggil namanira, nĕnggih Jakup mĕngkana tur uning sampun, dhateng Kangjĕng Sri Nalendra , lamun Raden Basah kanin,	jadi mundur bersama-sama. Namun, Islam mendapat hasil jarahan (orang) Belanda yang hidup satu namanya yaituYakub. Begitulah sudah diberitahukan kepada paduka raja. Raden basah terluka
42.	Kenging pelor bahunira, panah nanging mapan datan punapi, dene kang prajurit sagung, sakala sakit ika, kang misesa Den Basah panuwunipun, dhumatĕng Sri Naranata, nĕnggih Pangran Ngabdul Majid,	sebab bahunya terkena peluru (dan) panah namun tidak apa-apa. Adapun banyak prajuritnya seketika (menderita) sakit, yang menjaga (adalah) raden basah. Permohonannya kepada paduka raja yaitu Pangeran Abdul Majid,

[10] Lebih satu suku kata
[11] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
43.	Kalilan wus tan winarna, kawarnaha Kangjĕng Pangeran Behi, mapan sangĕt grĕrahipun, kondur mring kilen praga, dadya sagung prajurit dherek sĕdarum, myang Bupati kidul Yogja, Sang Nata karsanireki,	sudah diijinkan. Tidak diceritakan lagi. Tersebutlah Kanjeng Pangeran Bei sedang menderita sakit parah. (ia) Pulang ke Kulonpraga dan seluruh prajurit ikut semua juga Bupati di Yogya selatan. Kehendak paduka raja
44.	Kang misesa kidul Yokja, pan winangsul malihakĕn iki, mring Raden Jĕnĕgareku, (**h146**) Tumĕnggung kidul Yokja, myang prajurit wus pinaringkĕn sadarum, mring Raden Jayanagara, lajĕng kinen mangkat sami,	yang berkuasa di Yogya bagian selatan dikembalikan lagi kepada Raden Jayanegara. Tumenggung di selatan Yogya dengan prajurit sudah diberikan semua kepada Raden Jayanegara lalu disuruh berangkat semua
45.	Saking ing sakilen praga, Raden Jayanagara budhal nuli, myang sagung kidul Yokjeku, Dolah Rĕsasĕntana, Raden Jawinata Anggawikrameku, lan Tumĕnggung Bahuyuda, wus prapta kidul Yokjeki,	dari sebelah barat (sungai) praga. Raden Jayanegara segera berangkat bersama seluruh (prajurit) Yogya bagian selatan. Dulah Resasentana, Raden Jawinata Anggawikrama, dan Tumenggung Bahuyuda telah sampai di Yogya selatan
46.	Lajĕng baris wetan ngumpak, kawarnaha nĕnggih Sri Narapati, salaminya sakit iku, Basah Prawiradirja, kang prajurit samya kĕndho juritipun, lan wontĕn atur uninga, lamuk laknat badhe prapti,	lalu berbaris di sebelah timur umpak. Diceritakan tentang paduka raja selama sakit, Basah Prawiradirja prajuritnya kehilangan semangat juang. Dan ada yang melaporkan bahwa para laknat akan datang.
47.	Kurnel salwen tindhihira, badhe nyabrang dhatĕng sakilen pragi, kang baris siyangan iku, mĕngkana Sri Nalendra,	Kolonel Salwen, pemimpinnya, akan menyebrang menuju sebelah barat sungai bersama prajurit pada siang hari.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	nulya budhal saking ing Paliyan iku, mantri jro lan Bulkiya, kang munggeng ngarsa Nrěpati,	Begitulah paduka raja lalu berangkat dari Paliyan. *Mantri jero* dan Bulkiya yang berada di depan paduka raja.
48.	Seh Dolah (**h147**) Khaji punika, Ngabdul Kadir pan sampun den sulihi, anenggih Seh Kaji Mansur, pinaring nama Dolah, dadya sisihira Khaji Mustapeku, mas pangulu munggeng wuntat, myang sagung pra ngulami,	Syekh Dulah Haji Abdul Kadir telah diganti oleh Syekh Haji Mansur diberi gelar Dulah menjadi wakilnya (?) Haji Mustafa ini. Mas pangulu berada di belakang semua para ulama
49.	Suranata suryagama, sampun rawuh ing kěcubung Nrěpati, lajěng měsanggrahan iku, neng kěcubung děmangan, Raden Basah Mrětanagara puniku, kalawan Raden Dipatya, nusul mapan sampun prapti,	suranata dan suryagama telah sampai di *kecubung*. Paduka raja lalu beristirahat di situ. Di *kecubung* Demangan Raden Basah Mretanegara bersama raden adipati (yang) menyusul telah datang
50.	Lan ngirid bupati magang ing Pagělen mapan sěkawan iki, lawan saprajuritipun, kala wěktu punika, langkung agěng kang coba dhatěng Sinuhun, Bupati kalih sělaya, kalawan Basahireki,	dan memimpin bupati magang di Pagelen (yang berjumlah) empat ini bersama prajuritnya. Pada waktu itu sangat banyak cobaan bagi sinuhun. Dua bupati berselisih dengan basah ini.
51.	Nanging Kangjěng Sri Nalendra, mapan sampun tan ningali kěkalih, marma punapa turipun, kang wadya tinurutan, angrěsagah měsah lawan laknat iku, Basah Ngabdul Latip prapta, lawan saprajurit neki,	Namun paduka raja sudah tidak memperhatikan mereka berdua, maka dari itu apapun perkataannya sang prajurit dituruti sanggup (melawan) musuh dan laknat itu. Basah Abdul Latif hadir bersama semua prajuritnya

No.	Alih Aksara	Terjemahan
52.	(**h148**) lajeng kinen baris ika, aneng Galur lawan Raden Dipati, kang munggeng ngarsa Sang Prabu, Basah Mĕrtanagara, lawan Ngusman Li Basah kang baris iku, aneng ing Wates punika, nĕnggih Pangran Ngabdul Majid,	lalu disuruh berbaris di Galur bersama raden adipati. Yang berada di depan paduka raja (adalah) Basah Mertanegara dan Usman Ali Basah yang berbaris di situ, di Wates. Adapun Pangeran Abdul Majid
53.	Lawan Pangran Pakuningrat, lawan sagung wau ingkang prajurit, Prawiradirjan sadarum, mĕngkana kainggahan, laknatolah mapan sarĕng praptanipun, Wates lawan Galur ika, samya pinĕthukĕn jurit,	dan Pangeran Pakuningrat bersama semua prajuritnya. (prajurit) Prawiradirjan semua menduduki (?) seperti itu, datangnya bersamaan (dengan) laknatullah (diantara) Wates dengan Galur para prajurit bertemu
54.	Langkung rame swaranira, sanjata lit lawan mariyĕm sami, Sang Nata marma tyasipun, marang Raden Dipatya, sabab kĕdhik ingkang prajurit puniku, ingkang kathah nanging magang, lawan Basah Ngabdul Latip,	(menjadi) sangat gaduh suaranya (sebab) senjata beradu dengan meriam. Maka perasaan paduka raja terhadap raden adipati, sebab prajurit hanya sedikit lebih banyak yang banyak magang bersama (pasukan) Basah Abdul Latif,
55.	Prajurit nanging jayengan, pan kapalan wolung dasa puniki, Seh Ngusman Li Basah iku, kang kinen tĕtulunga, sakancanya prajurit Bulkiya sagung, lan Basah Mĕrtanagara, mapan kinen tumut sami,	tetapi prajurit Jayengan yang berkuda berjumlah delapan puluh. Syekh Usman Ali Basah diutus (untuk) memberi bantuan (pada) teman-temannya prajurit Bulkiya, dan Basah Mertanegara juga disuruh untuk ikut.
56.	De(**h149**)ne ingkang tinindhihan, mantri lĕbĕt lan suranata iki, suryagama budhal sagung,	Sementara yang dipimpin *mantri lebet* suranata (dan) suryagama berangkat semua

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	saking ngarsa Nalĕndra, ingkang ngadhĕp nanging kantun mas pĕngulu, sakancanya pra ngulama, lan putra santana sami,	dari hadapan paduka raja. Yang (masih) menghadap tinggal mas pengulu (bersama) semua para ulama dan juga putra sentana
57.	Basah kalih sampun prapta, pan ing Galur panggih Raden Dipati, Sri Nalendra ayun dulu, saking Kĕcubung budhal, laknatolah datan sagĕd nyabrang Galur, dadya nanging prang sanjata, datan sagĕd nyabrang kali,	Kedua basah telah sampai di Galur bertemu raden adipati. Paduka raja ingin menyaksikan. Dari Kecubung (mereka) berangkat laknatullah tidak mampu menyeberangi Galur sehingga terjadi adu senjata, tidak dapat menyeberangi sungai.
58.	Nyabrang lepen punika[12], laknat Islam nging sĕnjatanan sami, mĕngkana ingkang winuwus, kang aprang Watesika, Pangran Ngabdul Majid pan kalindhih iku, lawan Pangran Pakuningrat, nanging tan atur udani,	(Ketika hendak) menyeberangi sungai itu, laknat dan Islam sama-sama memegang senjata. Demikian yang diceritakan yang berperang di Wates itu Pangeran Abdul Majid dikalahkan bersama Pangeran Pakuningrat tetapi tidak dilaporkan (apa yang) dilihat.
59.	Undurira tan katingal, mapan samya kalingan dhusun iki, dadya Islam mapan sagung, manjing mring padhusunan, laknatolah langkung sangĕt sagĕdipun, tan mawi bĕsmening griya, marma ingkang aprang iki,	(peperangan) di Kulur tidak terpantau sebab terhalangi dusun. Jadi (pasukan) Islam semua masuk ke dusun. Laknatullah juga sangat bisa tanpa membakar rumah. Oleh sebab itu pada peperangan ini
60.	(**h150**) Ing Galur mapan tan nyana, lamun Islam kalindhih juritneki, samya nyana lamun bujung, sabab tan bĕsmi griya, lan sanjata mapan sampun kendĕl dangu,	di Galur tidak disangka jika (prajurit) Islam kalah dalam peperangan. Semua menyangka jika (mereka tidak) mengejar

[12] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	marmanira samya eca, denira sĕnjatan iki,	sebab tidak membakar rumah dan senjata sudah berhenti terdengar. Oleh sebab itu semuanya (merasa) tenang dalam (membawa) senjata ini.
61.	Mĕngkana Husar[13] katingal, Sri Nalendra dangu mring amĕl neki, lawan ponakawan iku, sĕdaya aturira, tiyang ngili girekĕn mahesanipun, saking sangĕt panas rina, marmanya datan kĕtawis,	Demikian (ketika) husar terlihat, paduka raja bertanya kepada *gamel* dan *punakawan.* Semuanya mengatakan, (bahwa itu) adalah yang pergi mengungsi dengan menggiring kerbaunya (sebab) di siang hari sangat panas sekali, oleh sebab itu tidak ketahuan.
62.	Langsir kilen wayahira, awit enjang wau denira jurit, Husar mapan prapta sampun, samya kaget sadaya, mas pangulu umatur dhatĕng Sang Prabu, kĕlamun punika Husar, Sang Nata dipunaturi,	Pada waktu senja, sejak pagi olehnya berperang, Husar telah datang semua menjadi kaget. Mas pangulu melapor paduka raja bahwa husar (telah datang), paduka raja diharapkan
63.	Mundur sagung Husar nulya, bujung Husar anyĕnjatani[14] nanging marmaning Yyang Agung, sami lujĕng sadaya, sagung dhĕrek dhumatĕng Sang Prabu, Den Dipati kang winarna, kalawan Basah katri,	(untuk) mundur. Semua husar segera memburu dengan menenteng senjata, tetapi atas kasihnya Hyang Agung semuanya selamat (sebab) semua mengikuti paduka raja. Diceritakan raden adipati bersama ketiga basah,
64.	Sarĕng miarsa punika, la(**h151**)mun wingking rame sanjata muni, samya langkung kagyatipun, wus narka yen Nalendra,	setelah mendengar di belakang ramai terdengar bunyi senjata semua menjadi sangat kaget. Paduka raja telah menduga hal ini.

[13] Husar adalah sebutan prajurit berkuda musuh
[14] Kurang dua suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	dadya samya langkung kuwur manahipun, nulya samya mundurika, sědya tulung mring Nrěpati,	Semua menjadi sangat kebingungan hatinya, lalu sama-sama mundur ingin menolong raja.
65.	Wus nir sagung ingkang baya. sarěng mundur nulya kapěthuk sami, kalawan Husar sědarum, lajěng campuh ki yuda, kuwěl tělas laknatolah kědhik iku, Husar ingkang měksih gěsang, tinulungan mring pělangkir,	Setelah hilang semua marabahaya setelah mundur, lalu berpapasan dengan semua husar. Lalu berbaur dalam peperangan hingga menyusut habis laknatullah. Hanya sedikit husar yang masih hidup diberi pertolongan oleh plangkir.
66.	Lan kang saking Galurika, sampun nyabrang laknat lajěng ngěbyaki, Islam pan karoban mungsuh, kělangkung bingungira, lajěng mundur Islam kalindhih prangipun, binujung mring laknatolah, nanging marmaning Yyang Widi,	Dan yang berada di Galur sudah menyeberang. Laknat lalu menyerbu, (prajurit) Islam (bagai) kebanjiran musuh (menjadi) amat bingung lalu mundur, Islam terdesak dalam perang dan diburu oleh laknatullah tetapi (mendapat) kasihnya Hyang Widi.
67.	Islam dereng untungira, pan kědhik kang prapta sabil neki, sědaya hanging salikur, prajurit Pagělan samya, kang satunggil aněnggih papatihipun, Raden Dipati Danurja, laknat kathah modar	Islam belum beruntung hanya sedikit yang mati syahid. Semua hanya dua puluh satu prajurit Pagelan semua, salah satunya yaitu sang patih Raden Adipati Danureja. Laknat banyak yang tewas,
68.	Nulya sapih ingkang yuda, mapan sampun něnggih ka(**h152**)saput wěngi, laknat lajěng samya mundur, mring prěnah sowang sowang, lawan běkta mring bangkene rewangipun, nanging kang aneng kewala, kang alit tinilar sami,	lalu pertempuran terhenti karena telah tersaput malam. Para laknat lalu kembali menuju tempat tinggal masing-masing dengan membawa mayat temannya tetapi yang ada(=berpangkat tinggi) saja, yang (berpangkat) kecil ditinggalkan.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
69.	Islam kathah angsalira, kang bandhangan kapal Husar pan sami, měngkana ingkang winuwus, Raden Jayaněgara, dennya baris neng gěgěr sakancanipun, laknatolah mara tiga, wau denira nginggahi,	Islam banyak mendapatkan (rampasan) termasuk juga pelana kuda milik husar, demikian yang diceritakan. Raden Jayanegara olehnya baris di belakang pasukannya, tiga (pasukan) laknatullah tadi olehnya bersembunyi.
70.	Mas Dolah Rěsasěntana, mapan kinen měthukakěn puniki, měngsah saking wetan iku, Den Měnggung Jawirata, měthukakěn ingkang saking ler puniku, ingkang agěng laknatolah, mapan saking kilen iki,	Mas Dulah Resasentana diutus untuk menghadapi musuh dari arah timur. Raden Tumenggung Jawirata menghadapi yang berasal dari arah utara. (pasukan) Laknatullah paling banyak berasal dari arah barat
71.	Mapan piněthukěn ika, dhatěng Raden Jayaněgareki, lawan Kaji Ahmad iku, Tuměnggung Mangkuyuda, lajěng campuh pan sangět karoban mungsuh, nging Raden Jayanagara, wirang yen mundura hurip,	(akan) dihadapi oleh Raden Jayanegara bersama Haji Ahmad. Tumenggung Mangkuyuda lalu bertempur dan sangat kewalahan menghadapi musuh, tetapi Raden Jayanegara malu jika mundur (dalam keadaan) hidup,
72.	Lan Tuměnggung Bahuyuda, Kaji Ahmad pan sampun sumědya sa(**h153**)bil, prajurit tamtama iku, golong pěngamukira, langkung rame pan wus karsaning Yyang Agung, Rahaden Jayaněgara, prapta ing sabilolahi,	dan Tumenggung Bahuyuda (dengan) Haji Ahmad sudah berniat mati syahid. Prajurit tamtama itu berkumpul (dalam) penyerangannya sangat gaduh sekali. Sudah kehendak Hyang Agung. Raden Jayanegara mati dalam (keadaan) syahid,

No.	Alih Aksara	Terjemahan
73.	Kalawan Seh Khaji Ahmad, lan Tumĕnggung Bahuyuda puniki, prajurit tamtama iku, sĕdaya ingkang bela, Bahuyudan mapan tiga balanipun, samya risak kang kunarpa, laknatolah kathah modir,	juga Syekh Haji Ahmad dan Tumenggung Bahuyuda. Prajurit tamtama itu semua ikut membela. Bahuyudan (ada) tiga prajuritnya (gugur) (dengan kondisi) mayat yang rusak, laknatullah banyak yang tewas.
74.	Mas Dolah Rĕsasĕntana, lawan Raden Jawinata puniki, angsal bĕrĕk yudanipun, wangsul mring Grĕgĕ samya, laknatolah sĕdaya pan sampun mundur, lajĕng anyaheni samya, kang prapta sabilolahi,	Mas Dulah Resasentana dan Raden Jawinata mendapat tekanan dalam pertempuran lalu kembali ke Grege semua, Laknatullah semua sudah mundur. Diperlakukan dengan baik (mayat) mereka yang mati dalam (keadaan) syahid.
75.	Lajĕng ngaturi uninga, mring Nalendra pan wus datan winarni, Sang Nata aneng wana gung gennira mĕsanggrahan, pan sadina-dina denira prang pupuh, laknatolah lawan Islam, kendĕl lamun dalu iki,	Kemudian memberitahukan pada paduka raja. Sudah tidak diceritakan. Paduka raja berada di hutan raya, di situlah (raja) beristirahat. Sehari-hari peperangan antara laknatullah dengan Islam berakhir apabila (sudah) malam.
76.	Dadya Sang Nata pribadya, kang nindhihi sĕlamenira sakit, (**h154**) Basah Prawiradirjaku, lan Pangran Ngabehi ika, marmanira datan kendĕl kang prang pupuh, Mas Dolah Sura Mustafa, Tumĕnggung Karkiya sabil,	Jadilah paduka raja sendiri yang memimpin selama sakitnya Basah Prawiradirja, bersama Pangeran Ngabei, itulah sebabnya peperangan belum selesai. Mas Dulah Sura Mustafa dan Tumenggung Karkiya mati syahid
77.	Kalawan Panji Jayengan, jayeng sinom nĕnggih wĕstanireki,	dengan Panji Jayengan, Jayengsinom yaitu namanya.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mapan prang Kulur puniku, kathah laknat kang modar, prang sidhatan mantri lěbět sabil iku, Kyai Puthut Sumandha, kalawan anakireki,	Dalam perang di Kulur itu banyak laknat yang tewas, (dalam) perang sidhatan mantri lebet mati syahid. Kyai Puthut Sumandha bersama anak raja.
78.	Lawan Prawirajětmika, sědhěreknya Prawiragěndereki, kang sabil sěkawan iku, anak sědherek samya, laknatolah mapan kathah ingkang lampus, měngkana sagung pratiwa, atěnapi kang prajurit,	Bersama Prawirajetmika saudaranya Prawiragendera, (mereka) berempat (yang) mati syahid itu semuanya (saling) bertalian darah. Laknatulah banyak yang tewas demikian semua abdi, tetapi prajuritnya
79.	Samya nuwun mring Nalěndra, haso sabab sangět sayah pan sami, aprang sampun lami iku, tan wontěn kendělira, Sri Nalendra mapan wělas dadya nurut, lajěng minggah dhatěng Crěma, kang arga wěstanereki,	meminta kepada paduka raja (untuk) beristirahat sebab sangat kelelahan dalam peperangan yang sudah lama tidak ada selesainya. Paduka raja (merasa) iba dan menyetujui, lalu berangkat menuju Cerma itu nama gunungnya.
80.	Měngkana ingkang winarna, Pangran Behi (**h155**) grěrahnya dhangan sami, lawan Raden Basah iku, Prawiradirja nulya, kalih nuhun dhumatěng Sinuhun[15], lawan Kangjěng Paněmbahan, wus prapta ngarsa Nrěpati,	Demikian yang diceritakan. Pangeran Bei sudah sembuh dari sakitnya, bersama Raden Basah Prawiradirja lalu memohon pada sinuhun, dan kanjeng panembahan, sudah menghadap paduka raja,
81.	Mapan wus datan winarna, niskaranya pitung dintěn antawis, měsanggrahan Cěrma iku,	demikian tidak diceritakan. Sudah sekitar tujuh hari beristirahat di Cerma.

[15] Kurang dua suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kawarnaha laknatolah, nulya minggah mapan langkung agěngipun, Sri Nalendra angandika, dhatěng kang paman Ngěbehi,	Diceritakan tentang laknatullah lalu menuju ke (tempat) yang lebih besar. Paduka raja berkata kepada paman Bei
82.	Lan Basah Prawiradirja, mapan kalih samya kinen sumingkir, dereng dhangan pisan iku, měnawa kambuh samya, tan pantara laknatolah prapta sampun, Seh Ngusman Li Basah nulya, kinen nata gung prajurit,	dan Basah Prawiradirja disuruh agar keduanya menyingkir (sebab) belum sembuh betul (khawatir) apabila kambuh. Tidak lama kemudian laknatullah telah sampai, Syekh Usman Ali Basah lalu disuruh mempersiapkan pasukan
83.	Kalawan Pangeran Basah, Seh Muhamad Ngusman Li Basah iki, pan dadya pangiridipun, sagung prajurit dharat, Pangran Basah Sumaněgara puniku, mapan pangirid kapalan, Nalěndra ingkang nindhihi,	bersama pangeran basah. Syekh Muhammad Usman Ali Basah ini menjadi pemimpinnya semua prajurit darat. Pangeran Basah Sumanegara itu (yang) memimpin (prajurit) berkuda. Paduka raja yang memimpin
84.[16](83)	Lawan Kangjěng Paněmbahan, wadya Islam gělarnya sampu(**h156**)n dadi, nyeluman gung dharat iku, kapalan kang katingal, laknatollah sarěng amirsa iku[17], prajurit ingkang kapalan, lajěng ngědrel běrěg wani,	bersama kanjeng panembahan dan perbarisan prajurit Islam sudah siap. Mengintai prajurit darat (namun) prajurit berkuda yang terlihat. Para laknatullah setelah mengetahui bahwa ada prajurit berkuda segera menembaki dan menyerang dengan berani.
85.(84)	Mundur sagung kapalan, dadya laknat langkung agěng tyasneki, mapan sarěng inggahipun, sěpalih winětara,	Semua prajurit berkuda mundur menjadikan laknat berbesar hati, bersama-sama menaiki (gunung) kira-kira separuh (prajurit).

[16] Dalam naskah tertulis 83, selanjutnya akan disesuaikan
[17] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	Seh Muhamad Ngusman Ali Basah iku, pan nuli ngabani ika, mlajĕng nĕmpuh wani,	Syekh Muhammad Usman Ali Basah lalu memberi aba-aba berlari menyerang dengan berani
86.(85)	Tan wontĕn mawi sanjata, naming sami waos gung islam sami, nirbaya pĕngamukipun, pan sarĕng panĕmpuhnya, laknatolah dadya langkung kagetipun, kathah kang kacĕmplungika, ingkang panggah tĕlas modar,	tidak ada yang memegang senjata hanya tombak yang (dibawa) Islam. (prajurit) Nirbaya mengamuk sembari menyerang. Laknatullah menjadi sangat terkejut dan banyak yang tercebur (sehingga) para pemberani sudah habis tewas.
87.(86)	Pan tumpuk bangkene laknat, ingkang niba jurang laknat pan sami, modar putung sukunipun, ing wingking kathah prapta, laknatolah nging tan sagĕd minggah iku, pan lajĕng mirĕ sadaya, laknatolah inggah neki,	Bertumpuk-tumpuk mayatnya laknat yang terjatuh dalam jurang. Laknat banyak yang putus kakinya. Dari belakang banyak yang datang para laknatullah tapi tidak bisa naik ke situ lalu mencari jalan lain. Prajurit laknatullah (berhasil) naik
88.(87)	Pan kĕsapih dalu ika, (**h157**) Sri Nalendra sagung wadya sami, pan wus dhinawuhan mundur, sagung kang wadya Islam, sampun mundur mĕngkana ingkang winuwus, Seh Muhamad Ngusman Li Basah, prapta ing sabilolahi,	(walau) terpisah malam. Paduka raja (kepada) seluruh prajurit, sudah menitahkan mundur kepada seluruh prajurit Islam, sudah mundur. Demikian yang diceritakan. Syekh Muhammad Usman Ali Basah mati dalam (keadaan) syahid
89.(88)	Mas Dolah Haji Mansura, lan Mas Panji Sura Turkiya sabil, Seh Ngusman Li Basah iku, pan wus sinĕdya driya, lan wus sangĕt Seh Ngusman ing sĕpuhipun,	Mas Dulah Haji Mansur dan Mas Panji Sura Turkiya mati syahid. Syekh Usman Ali Basah (sebab) telah diniatkan hati dan Syekh Usman sudah sangat tua. Diceritakan tentang laknatullah

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kawarnaha laknatolah, sampun lajĕng minggah sami,	sudah pada naik semua
90.(89)	Mapan dhatĕng dhusun Sĕrma, Sri Nalendra mĕsanggrahan Pringtali, Panĕmbahan pisah iku, kalintu marganira, lajĕng kondur dhatĕng pĕsanggrahanipun, mapan wus datan winarna, kawarnaha Sri Bupati,	menuju dusun Serma. Paduka raja tinggal di Pringtali terpisah dengan panembahan sebab keliru jalannya, lalu kembali ke pesanggrahannya. Demikian sudah tidak diceritakan. Tersebutlah paduka raja,
91.(90)	Pangran Behi aturira, lan Den Basah Prawiradirja iki, yen parĕng ingkang Sinuhun, sĕnadyan ngantĕp yuda, pan prayogi neng wetan praga tuhu, wiyar radin papanira, Sri Nalendra anuruti	Pangeran Bei perkataannya dan Raden Basah Prawiradirja ini, "Jika sinuhun berkenan, walaupun ingin melakukan peperangan, lebih baik di sebelah timur sungai sebab luas jalan dan tempatnya." Paduka raja menyetujui.
92.[18]	Pan sampun rĕmbag sadaya, pra pra(**h158**)tiwa prajurit lan ngulami, Sang Nata gya budhal iku, lan sagung wadya kuswa, sampun tĕdhak mapan saking Rosantangsul, miyos Gamplong marginira, lajĕng mĕsanggrahan iki,	Setelah berdiskusi bersama para penggawa, prajurit, dan ulama, paduka raja segera berangkat bersama semua bala pasukan. (Mereka) sudah turun dari Rosantangsul jalan melewati Gamplong lalu beristirahat.
93.(91)	King Siluk Sri Nalendra, mapan nuju Jendral Dhe Kok puniki, wontĕn Sĕntolo puniku, kirang kĕdhik kapĕthukan, sarĕng sampun aso kang wadya sidarum, Sri Nalendra nulya tĕdhak, wau dhumatĕng kĕ Mĕjing,	Pada saat paduka raja (di) Siluk, kebetulan saat ini Jenderal De Kock berada di Sentolo, kurang sedikit lagi berpapasan. Setelah semua prajurit cukup beristirahat, paduka raja lalu turun menuju ke Mejing.

[18] Tidak terdapat nomor dalam naskah

No.	Alih Aksara	Terjemahan
94.(92)	Ingkang dherek Basah tiga, kang sĕntana mapan Pangeran Behi, lawan Pangran Arya Prabu, Diningrat ing punika, sampun sĕpuh mapan datan krĕrasan kantun[19], salaminya Nalendra[20], mapan rĕmĕn seda sabil,	(ada) Tiga basah yang ikut dan sentana (yaitu) Pangeran Bei dengan Pangeran Arya Prabu diningrat ini sudah tua tidak merasa kerasan, tinggal selamanya. Paduka raja senang (kalau) mati dalam perang.
95.(93)	Sapurugnya ingkang putra, Kangjĕng Sultan Kanjĕng Pangran datan kari, tinilar mopo kĕlangkung, mĕngkana sampun prapta, ing Kĕmĕjing Kangjĕng Sultan karsanipun, mapan yun nindhihi Husar, lan kang paman Pangran Behi,	Sepeninggalnya, sang putra kanjeng sultan (yaitu) kanjeng pangeran tidak tertinggal, sangat tidak terima ditinggal. Demikian sudah sampai di Mejing sesuai keinginan kanjeng sultan. Ingin memimpin husar (juga) bersama sang paman, Pangeran Bei.
96.(94)	Dene kang kinarya Husar, pra pratiwa lan sa(**h159**)gung ngulami, kang dados pangiridipun, nĕnggih Raden Dipatya, lawan mas pĕngulu Basah kalih iku, Rahaden Prawiradirja, lawan Raden Ngabdul Latip,	Sedangkan yang menjadi (prajurit) husar (yaitu) penggawa dan para ulama, yang menjadi pemimpinnya yaitu raden adipati bersama mas pengulu, dua basah, Raden Prawiradirja, dan Raden Abdul Latif.
97.(95)	Pan kinen nindhihi dharat, kang pangirid Dolah Puthut Laweki, kalawan dolah puniku, nĕnggih prawira rana, Pangran Basah Sumanagara puniku, karsanira Sri Nalendra, kinarya pĕnggalak jurit,	(Mereka) dititah untuk memimpin (prajurit) darat. Sang pemimpin (yaitu) Dulah Putut Lawa ini bersama dulah itu yaitu Prawirarana. Pangeran Basah Sumanagara ini diinginkan paduka raja

[19] Lebih satu suku kata
[20] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
		(untuk) membuat semangat juang para prajurit.
98.(96)	Lan sagung kang pra dipatya, wetan praga dene prajurit neki, kang samya dharat puniku, kinen masrahkĕn ika, marang Basah kalih ingkang badhe ngadu, sampun dadya rĕmbag samya, sĕmangsane laknat prapti,	dan semua pada adipati timur Sungai Praga, sedangkan prajuritnya yang sedang perang di darat disuruh menyerahkan itu kepada dua basah yang akan bertarung sudah menjadi keputusan bersama, ketika laknat datang.
99.(97)	Ĕnĕngna Sri Nalendra, Jendral Dhĕ Kok yata ingkang winarna, mapan wus miharsa iku, yen Sang Nata wus nyabrang, marang wetan praga sawadya kusweku, manggung gugup madahira, nulya budhal anututi,	(Cerita) tentang paduka raja dihentikan. Jenderal De Kock diceritakan telah mendengar jika paduka raja telah menyeberang menuju sebelah timur Sungai Praga seluruh pasukan itu, terus-menerus gugup cara bicaranya lalu berangkat mengikuti
100. (98)	Saking Sĕntolo punika, lawan sagung ingkang para hupasir, mapan ka(**h160**)thah hupasiripun, mĕngkana sampun prapta, ing Tangkil lan pĕcalang tur uning iku, dhumatĕng Sri Naranata, yen laknatolah nututi,	dari Sentolo ini bersama seluruh perwira, banyak perwiranya. Demikian sudah sampai di Tangkil dan seorang *pecalang* (melapor) kepada paduka raja bahwa laknatullah mengikuti,
101. (99)	Nulya Kangjĕng Sri Nalendra, Pangran Basah ingkang kinen rumiyin, anglir rĕmbagnya puniku, Basah Prawiradirja, lawan Basah Ngabdul Latip nulya iku, masangkĕn wadya kang dharat, aneng ing Tulungan iki,	lalu paduka raja (menyuruh) pangeran basah agar lebih dulu. Seperti itu keputusannya. Basah Prawiradirja bersama Basah Abdul Latip lalu menata prajurit (prajurit) darat bertempat di Tulungan.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
102. (100)	Laknatollah sarĕng mirsa, langkung galak nulya binujung iki, Basah Sumanĕgareku , lawan sakancanira, pan lumajĕng Basah kalih gya lumayu, tiga Abusungĕb iki, binujung mĕlajĕng sami,	Laknatullah setelah mendengar (hal itu) (menjadi) lebih garang lalu memburu, Basah Sumanegara bersama pasukannya berlari. Dua basah segera berlari (dan) tiga busungeb ini diburu (tetapi) kabur semua,
103. (101)	Laknat langkung pangĕdrelnya, kawarnaha kang wadya dharat sami, pan mĕksih ampingan dhusun, lawan andhodhok samya, ingkang watos mapan rinĕbah iku, nanging laknat wus uninga, gennya majĕng minggrang minggring	(oleh) laknat ditembaki terus menerus. Menceritakan pasukan darat yang masih menjaga dusun sembari duduk di bawah semua (sedangkan) yang cemas merebahkan diri. Namun laknat sudah mengetahuinya, (tetapi) dalam bergerak penuh keraguan.
104. (102)	Esmu kapok duk prang cĕrma, wadya Islam wus tan drana tyasneki, mapan dereng (**h161**) mangsanipun, Dolah Prawirarana, lawan Dulah Puthut Lawa ngabaniku, Islam wus nir sagung baya, tandya sarĕng ngabĕsmi,	Seolah trauma ketika perang di Cerma, prajurit Islam sudah tidak sabar hatinya (padahal) belum waktunya. Dulah Prawirana dengan Dulah Putut Lawa yang memberi aba-aba Islam sudah terhindar dari semua bahaya. Segera bersama-sama membakari
105. (103)	Lajĕng nĕmpuh majĕng rampak, laknatolah langkung panggah ing jurit, pan sangĕt pangĕdrelipun, Islam nusup pan samya, marang kukus sĕndawa anulya campuh, kuwĕl wus dados satunggal, sanjata wus datan muni,	lalu maju menyerang bersama-sama, laknatullah sangat kuat dalam peperangan sangat (seru) memberondong senjata Islam semua menyusup di antara asap *sendawa* lalu bercampur bertarung sudah menjadi satu. Senjata sudah tidak berbunyi
106. (104)	Ing sangguh lan waosika, laknatolah samya rĕntah kang topi, Islam rĕntah sĕrbanipun,	hanya *sangguh* dan tombak itu. Laknatullah jatuh topinya (dan) Islam jatuh sorbannya

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	saking ramening yuda, mapan panggih samya nuju purunipun, dolah mapan samya dharat, něnggih ingkang angawaki	sebab perang (sangat) seru bertemu sama-sama beraninya. Dulah (prajurit) darat yang memimpin yaitu
107. (105)	Basah Ngabdul Latip ika, sampun mudhun wau saking turanggi, nging Basah Prawiradirjeku, ingkang měksih neng kuda, Pangran Basah Sumanagara puniku, nyabět saking pungkurika, lawan sakancanireki,	Basah Abdul Latif. Sudah turun dari kuda hanya Basah Prawiradirja itu yang masih berada di kuda, Pangeran Basah Sumanegara itu menyerang dari belakang bersama prajuritnya,
108. (106)	Mas Rangga Puthut Guritna, lan Mas Dolah Prawirarada pu(**h162**)niki, Dolah Prawirayudeku, liwung pěngamukira, ngantos datan ngambah siti Islam sagung, laknat kalindhih prangira, kang wuri Husar bantoni,	Mas Rangga Puthut Guritna dan Mas Dulah Prawirarada ini. Dulah Prawirayuda itu terpicu amarahnya sampai tidak menginjak tanah Islam semua. Laknat terdesak dalam perang, yang berada di belakang husar memberi bantuan.
109. (107)	Kělangkung rěsah prangira, mapan carub Husar kalawan Plangkir, saking samya liwungipun, měngkana wadya Islam, mapan carub dharat lan kapalipun[21], kawarnaha Sri Nalendra, langkung wělas aningali,	Sangat kacau perangnya bercampur husar dengan plangkir sebab sama bingungnya. Demikian prajurit Islam bersatu antara prajurit darat dan berkuda. Diceritakan paduka raja sangat trenyuh melihat
110. (108)	Dhumatěng prangnya kang wadya, sabab sampun tan sagěd mundur sami, Sri Nalendra nulya tulung, ngajěngkěn pra dipatya, lan ngulama nyabět saking kanan iku, měngkana laknat prangira,	pertempuran pasukannya sebab sudah tidak bisa mundur lagi. Paduka raja segera menolong (dengan) memajukan para adipati dan ulama menyerang dari arah kanan. Demikian laknat perangnya

[21] Kurang dua suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kalindhih lumajěng sami,	terdesak dan lari semua.
111. (109)	Dadya Islam sagěd běnggang, samya mundur pan anglir den gěnteni, laknat mapan unduripun, lawan ngědrel sěnjata, mas pěngulu kenging pelor lajěng dhawuh, pan lumajěng kudanira, lawan Kangjěng Pangran Behi,	(Prajurit) Islam bisa menerobos, semua yang mundur seolah harus digantikan. Laknat mundurnya sambil memberondongkan senjata, mas pengulu terkena peluru lalu jatuh (dan) kudanya berlari, dan (juga) Kanjeng Pangeran Bei
112. (110)	Dhawah bandhang kang turangga, Pangran Pakuningrat měngkana ugi, mapan samya (**h163**) dhawah iku, dadya mundur sadaya, nanging kantun Sang Nata lan Pangran Prabu, měngkana Raden Dipatya, angundangi jěrit-jěrit,	terjatuh dan si kuda lari, Pangeran Pakuningrat juga demikian. Semuanya berjatuhan jadilah mundur semua (prajurit). Hanya tinggal paduka raja dan pangeran prabu, demikian raden adipati berteriak-berteriak,
113. (111)	Sri Nalendra antenana, Husar laknat sarěng mirěng pan sami, yen iku ingkang Sinuhun, ingkang kantun pribadya, Husar ingkang lumajěng pan samya wangsul, ngěbyaki mring Sri Nalendra, amběstul amědhangi,	"Paduka tunggulah" husar dan laknat sama-sama mendengar jika sinuhun tinggal sendirian. Husar berlari dan kembali melakukan pengepungan kepada paduka raja (sambil) menodongkan senjata dan pedang.
114. (112)	Sang Nata angagěm Astra, mapan sampun biněkta mělajěng ngampil, Den Dipati saya bingung, Sang Nata tulungana, mapan kadya sampun karsaning Yyang Agung, gěng coba mring Nalendra, pra Dipati měksih gěndring,	Paduka raja memegang panah sudah dibawa lari (oleh) *ngampil*. Raden adipati semakin bingung (ingin) menolong paduka raja, seperti sudah kehendak Hyang Agung, sangat besar cobaan kepada paduka raja. Para adipati masih berlari cepat

No.	Alih Aksara	Terjemahan
115. (113)	Lan sagung kang pra ngulama, lawan kaji nanging marmaning Widi, Sang Nata mapan lěstantun, denira mundurika, nanging ingkang paman Kangjěng Pangran Prabu, mapan kathah labět pědhang, ngantos wur rasukaneki.	dan para ulama semua juga haji. Atas kasih Sang Widi, paduka raja tiada memiliki hambatan ketika mundur. Namun sang paman Kanjeng Pangeran Prabu (memiliki) banyak luka akibat tersabet pedang hingga pakaiannya compang-camping,
116. (114)	Sabab ngampil ing Nalendra, ingkang samya pasah datan punapi, dadya lajěng sapihipun, kang samya banda yuda, Islam laknat mapan samya sayahipun, (**h164**) měngkana Islam kang prapta, dhumatěng sabilolahi,	sebab menemani paduka raja. yang pada terkena (senjata) tidak mengapa jadi setelah itu dipisahkan (dengan) yang menjadi tahanan perang. (Prajurit) Islam dan laknat sama-sama lelah. Demikian Islam yang sudah mati dalam (keadaan) syahid,
117. (115)	Mas Dolah Prawirarada, lan Mas Dolah Prawirayuda iki, Mas Dolah Sumadipureku, Den Mas Sělamět ika, lan Mas Rangga Puthut Guritna puniku, mapan kalih Suryagama, Seh Khaji Amad Kayib,	Mas Dulah Prawirarada dan Mas Dulah Prawirayuda, Mas Dulah Sumadipura, Raden Mas Slamet, dan Mas Rangga Puthut Guritna itu dengan dua (abdidalem) suryagama Syekh Haji Ahmad Kayib
118. (116)	Seh Khaji Muhamad Kasan, laknatolah kělangkung kathahneki, kang agěng agěng puniki, mapan samya biněkta, lajěng mundur dhumatěng Ngayokja puniku, kang alit samya tinilar, bělasah bangkene reki,	(dan) Syekh Haji Muhammad Kasan. Laknatullah sangat banyak (jumlahnya) yang (berpangkat) tinggi pada dibawa mundur menuju ke Yogya (sedangkan) yang rendahan ditinggal berserakan di tanah mayatnya.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
119. (117)	Mĕngkana Sri Naranata, mĕsanggrahan aneng Prajĕg puniki, pan nanging aso sĕdalu, enjang anulya budhal, mapan kondur mĕsanggrahan dhatĕng siluk, ngasokakĕn ingkang wadya, laknat mapan kĕndhak iki,	Demikian paduka raja beristirahat di Prajeg, tetapi hanya istirahat semalam (pada) pagi hari lalu berangkat kembali tinggal di Siluk, akan mengistirahatkan prajuritnya, (prajurit) Laknat ketakutan.
120. (118)	Lami tan mĕdali yuda, sarĕng sampun aso Sri Narapati, sagung ingkang wadya iku, tĕdhak malih Nalendra, mring Tangkilan lan putra santana sagung, mapan along nu(**h165**)sul samya, inggih Pangran Ngabdul Rakhim	Sudah lama tidak maju dalam perang. Setelah selesai istirahat, paduka raja bersama semua prajuritnya turun lagi menuju Tangkilan. Bersama putra sentana semua, (mereka) memilih untuk menyusul. (Mereka) adalah Pangeran Abdul Rahim
121. (119)	Lan Pangran Suryawijaya, Pangran Dipakusuma nuwun iki, dados tindhih Husar iku, mĕngkana wus linilan, neng Tangkilan laknatolah lajĕng nglurug, sawarnine beteng nglimpak, wus katur mring Sri Bupati,	dan Pangeran Suryawijaya. Pangeran Dipakusuma meminta menjadi pemimpin husar. Demikian sudah direlakan di Tangkilan. Laknatullah lalu menyerbu, semuanya berkumpul di benteng. Sudah dilaporkan kepada paduka raja,
122. (120)	Lajĕng animbali Basah, Sri Nalendra mapan dipunaturi, mundur sing Tangkilan iku, kirang radin papanira[22], tinurutan mundur mring Kĕmojing iku, nulya laknatollah prapta, pinĕthuk tulungan malih,	lalu memanggil basah. Paduka raja dipersilakan mundur dari Tangkilan, (walaupun) kurang baik tempatnya, dituruti (dan) mundur menuju Kemojing. Lalu laknatullah datang dihadapi di Tulungan lagi.
123. (12	Kĕlangkung ramening yuda, kang sĕnjata barung lan mriyĕmneki,	Amat sangat kacau pertempuran bersenjatakan *barung* dan meriam.

[22] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
1)	tan ana kuciwa iku, Husar pan samya Husar, laknatolah mapan kathah ingkang lampus, Husarnya kathah kang modar, dadya kalindhih prangneki,	Tidak ada yang mengecewakan. Husar melawan husar, laknatullah banyak yang tewas banyak husar yang mati sehingga (laknat) terdesak dalam perang ini.
124. (122)	Islam panděrek kěwala, laknatolah kěkecer bangkeneki, lajěng samya ngungsi iku, laknat mring beteng brěja, yen sampuna sělak kasaput ing dalu, lawan manjing be(**h166**)teng samya, kados laknat tělas modar,	Islam *panderek* saja mayatnya (prajurit) laknat tersebar lalu melarikan diri. Laknat menuju benteng Breja tapi keburu memasuki waktu malam dan masuk benteng semua. Laknat mungkin sudah habis tewas.
125. (123)	Islam wangsul pambujungnya, mapan kathah angsal bandhangan sami, sanjata lan kapal iku, mapan wus tan winarna, Pangran Behi lan Raden Dipati matur, ngaturakěn pambagira, Basah myang kang pra dipati,	(prajurit) Islam kembali memburunya, banyak mendapatkan rampasan (seperti) senjata dan kuda lalu sudah tidak diceritakan. Pangeran Bei dan raden adipati meminta diberikan pembagiannya pada basah dan para adipati.
126. (124)	Sri Nalendra ingaturan, lajěng tědhak dhumatěng Sambiradin, měngkana mapan tinurut, Budhal Sri Naranata, lawan sagung sawadya kuswa Sědarum, sagung beteng kang kamargan, mapan kathah den běsmeni,	Paduka raja dimohon turun menuju Sambiradin, demikian dituruti. Paduka raja berangkat bersama seluruh prajuritnya semua. Seluruh benteng yang ada di sepanjang jalan banyak yang dibakar.
127. (125)	Jendral Dhe Kok duk miarsa, langkung gugup lamun Sri Narapati, měsanggrahan candi iku, měngkana mapan nulya, tinurutan mapan karsaning Yyang Agung, Islam datan purun yuda, mapan nanging ngolah ngalih,	Jenderal De Kock ketika mengetahui (menjadi) sangat gugup jika paduka raja tinggal di Candi itu, demikian lalu segera dituruti. Atas kehendak Hyang Agung, Islam tidak ingin berperang hanya menghindar saja.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
128. (126)	Denira amĕsanggrahan, salaminya Nata neng Sambiradin, lamun linurugan iku, nanging ngalih kewala, nadyan laknat pan kĕndho panglurugipun, pan datan prĕrang samya, nanging bĕng ubengan iki,	Olehnya tinggal selama paduka raja di Sambiradin jika diserang hanya akan menghindar saja Walaupun laknat telah mengendur serangannya pada tidak ingin bertempur hanya berputar-putar saja.
129. (127)	Sang Nata nimbali Basah, (**h167**) paran marma dene tan prĕrang iki, Den Basah tan sagĕd matur, mapan katiga pisan, Pangran Behi mĕngkana ingaturipun, bilih marĕngi Nalendra, punika rĕmbagnya sami,	Paduka raja memanggil basah "Apa sebab kok tidak berperang?" basah tidak dapat menjawab yang ketiga juga. Pangeran Bei demikian laporannya apabila paduka raja berkenan ini keputusan bersama.
130. (128)	Paduka mapan ngaturan, lajĕng tĕdhak dhatĕng mancanagari, Sang Nata duk mirsa iku, mring ature kang paman, dadya mesĕm lawan angandika arum, mendah paman kang tinilar, asmaradana gumanti,	Paduka raja dipersilakan turun menuju mancanegara. Paduka raja ketika mengetahui hal itu berkata pada sang paman dengan tersenyum dan berkata pelan "Bagaimana paman, dengan yang ditinggal". Asmaradana (yang) menggantikan.